Resumo-Resumen-Abstract

"A acción exterior autonómica"
Jesús Gamallo Aller

Resumo

Tras analizar o entorno xurídico, socioeconómico e político no que se desenvolve a acción exterior autonómica, cualifica como "*nidiamente positiva*" a experiencia galega orientada a ensamblar a acción exterior autonómica coa política exterior a nivel estatal. Neste sentido, o autor considera que a acción exterior autonómica pode desenvolverse no marco perfilado pola política exterior española sen que isto implique unha ruptura coa lealdade constitucional e institucional, cun equilibrio que explica a lóxica e éxito desa acción exterior.

Palabras chave: Acción exterior autonómica, Estado, política exterior española, Constitución, lealdade institucional.

Resumen

"La acción exterior autonómica"

Tras analizar el entorno jurídico, socioeconómico y político en el que se desarrolla la acción exterior autonómica, califica como "*nidiamente positiva*" la experiencia gallega orientada a ensamblar la acción exterior autonómica con la política exterior a nivel estatal. En este sentido, el autor considera que la acción exterior autonómica puede desarrollarse en el marco perfilado por la política exterior española sin que esto implique una ruptura con la lealtad constitucional e institucional, cuyo equilibrio explica la lógica y éxito de esa acción exterior.

Palabras clave: Acción exterior autonómica, Estado, política exterior española, Constitución, lealtad institucional.

Abstract

"The autonomic external action"

This article, after an analysis of the legal, socioeconomic and political environment surrounding the autonomic external action, describes as *"clearly positive"* the Galician experience aimed at assembling the autonomic external action with the foreign policy at State level. In this sense, the author esteems that the autonomic external action can develop itself in the framework designed by the Spanish foreign policy but without implying a break with the constitutional and institutional loyalty, achieving a balance that explains the logic and success of that external action.

Key words: Autonomic external action, State, Spanish foreign policy, Constitution, institutional loyalty.

Para acceder ao artigo completo prégase cumprimentar o formulario de subscrición:
http://www.igadi.org/web/publicacions/tempo-exterior

"A Estratexia de Acción Exterior do Goberno Vasco"

María Ángeles Elorza Zubiría

Resumo

Partindo do convencemento de que o futuro de Euskadi non pode construírse de costas ao mundo, o Goberno Vasco considera a internacionalización como unha das súas prioridades. Por tanto, os obxectivos da acción exterior vasca se centran en ser co-partícipes da construción europea, defender os intereses vascos e proxectar a imaxe de Euskadi no mundo, estreitar lazos coa comunidade vasca no exterior e fomentar a solidariedade e a loita contra a pobreza a nivel mundial. A autora considera que esta acción exterior é tan lexítima como imprescindible no contexto actual e que debe construírse dende a concertación con distintos actores.

Palabras chave: Euskadi, Acción Exterior, Prioridades, Plan Estratéxico de Acción Exterior Euskadi-Basque Country 2016, Internacionalización, Globalización

Resumen

"A Estratexia de Acción Exterior do Goberno Vasco"

Partiendo del convencimiento de que el futuro de Euskadi no puede construirse de espaldas al mundo, el Gobierno vasco considera la internacionalización como una de sus prioridades. Por tanto, los objetivos de la acción exterior vasca se focalizan en ser co-partícipes de la construcción europea, defender los intereses vascos y proyectar la imagen de Euskadi en el mundo, estrechar lazos con la comunidad vasca en el exterior, así como fomentar la solidaridad y la lucha contra la pobreza a nivel mundial. La autora considera que esta acción exterior es tan legítima como imprescindible en el contexto actual y que debe construirse desde la concertación con distintos actores.

Palabras clave: Euskadi, Acción Exterior, Prioridades, Plan Estratéxico de Acción Exterior Euskadi-Basque Country 2016, Internacionalización, Globalización.

Abstract

"The External Action Strategy of the Basque Government"

Convinced that Euskadi's future cannot be built without reference to the outside world, the Basque Government sees the internationalization as one of its priorities. In consequence, the objectives of the Basque external action are centered on being partners in the European construction, on defending the Basque interests and on projecting Euskadi's image on the world, on strengthening ties with the Basque community abroad and promoting the solidarity and the war against poverty on the world arena. The author sees this external action as something legitimate and essential in the present context and that aims to be developed in agreement with different actors.

Key words: Euskadi, External Action, Priorities, Strategic Plan for External Action, Euskadi-Basque Country 2016, Internationalization, Globalization.

RESUMO - RESUMEN - ABSTRACT

"Unha Acción Exterior ao servizo das necesidade do país"

Roger Albinyana i Saigí

Resumo

Achega unha exposición das principais vertentes da acción exterior catalá, concibida como un "espello da súa política interior". Por tanto, considera que a acción exterior catalá, plasmada na Lei de Acción e o Servizo Exterior de Cataluña, debe desenvolverse dunha forma "ambiciosa e sen complexos", respectando as competencias de carácter estatal pero ao mesmo tempo, "esgotando ao máximo" as posibilidades que lle outorga o Estatuto de Autonomía, a través dun gran consenso parlamentario e co máximo apoio cidadá.

Palabras chave: Cataluña, Estatuto, Lei de Acción e o Servizo Exterior, Unión Europea, Internacionalización.

Resumen

"Una Acción Exterior al servicio de las necesidades del país"

Aporta una exposición de las principales vertientes de la acción exterior catalana, concebida ésta como un "espejo de su política interior". Por tanto, considera que la acción exterior catalana, plasmada en la Ley de Acción y del Servicio Exterior de Cataluña, debe desarrollarse de una forma "ambiciosa y desacomplejada", respetando las competencias de carácter estatal pero al mismo tiempo, "agotando al máximo" las posibilidades que le otorga el Estatuto de Autonomía, a través de un gran consenso parlamentario y con el máximo apoyo ciudadano.

Palabras clave: Cataluña, Estatuto, Ley de Acción e del Servicio Exterior, Unión Europea, Internacionalización.

Abstract

"An external action at the service of the country's needs"

This article offers a panorama of the main points of the Catalan external action as a "mirror of its internal policy". In consequence, the author thinks that the Catalan external action, expressed in the Act of Action and the Catalonia External Service, must be developed in a "ambitious and straight way", giving the due respect to the competences of State nature but, at the same time, "exploiting to the maximum" the opportunities given by the Estatuto de Autonomía (Autonomy Statute), through a large parliamentary consensus and an overwhelming popular support.

Key words: Catalonia, Statute, Act of Action and the External Service, European Union, Internationalization.

"A Acción Exterior da Generalitat de Cataluña: algúns desenvolvementos postestatutarios"

Xabier Pons Rafols

Resumo

Ofrece unha reflexión, desde unha perspectiva xurídica, sobre algúns aspectos institucionais e normativos da acción exterior da Generalitat de Cataluña que experimentaron desenvolvementos importantes desde a aprobación e entrada en vigor do vixente Estatuto de Autonomía de Cataluña de 2006. Analízase, en primeiro lugar, o alcance das disposicións estatutarias sobre a acción exterior e a súa plena convalidación polo Tribunal Constitucional. En segundo lugar, abórdanse os recentes desenvolvementos institucionais e da estrutura político-administrativa da acción exterior da Generalitat de Cataluña, tanto na súa dimensión de unidade directiva central responsable da acción exterior como no que atinxe á apertura de delegacións e oficinas no exterior. Por último, formúlanse reflexións iniciais sobre os impulsos para adoptar tanto lexislación estatal sobre a acción exterior e o servizo exterior do Estado como lexislación autonómica catalá sobre a acción exterior.

Palabras chave: Acción exterior, Comunidades Autónomas, Generalitat de Catalunya, Estatuto de Autonomía de Cataluña, Anteproxecto de Lei de Acción Exterior e Servizo Exterior do Estado (LAESE)

Resumen

"La Acción Exterior de la Generalitat de Cataluña: algunos desarrollos postestatutarios"

Ofrece una reflexión, desde una perspectiva jurídica, sobre algunos aspectos institucionales y normativos de la acción exterior de la Generalitat de Cataluña que han experimentado desarrollos importantes desde la aprobación y entrada en vigor del vigente Estatuto de autonomía de Cataluña de 2006. Se analiza, en primer lugar, el alcance de las disposiciones estatutarias sobre la acción exterior y su plena convalidación por el Tribunal Constitucional. En segundo lugar, se abordan los recientes desarrollos institucionales y de la estructura político-administrativa de la acción exterior de la Generalitat de Cataluña, tanto en su dimensión de unidad directiva central responsable de la acción exterior como en lo que se refiere a la apertura de delegaciones y oficinas en el exterior. Por último, se formulan reflexiones iniciales sobre las labores actualmente activadas para adoptar tanto legislación estatal sobre la acción exterior y el servicio exterior del Estado como legislación autonómica catalana sobre la acción exterior.

Palabras clave: Acción exterior, Comunidades Autónomas, Generalitat de Catalunya, Estatuto de Autonomía de Cataluña, Anteproyecto de Ley de Acción Exterior y Servicio Exterior del Estado (LAESE)

Abstract

"The Catalan Government external action: some developments after the promulgation of the Statute"

This article reflects, from a legal perspective, on some institutional and policy aspects of the Catalan Government (Generalitat de Catalunya) external action that have experienced important developments following the enactment and the coming into effect of the present Catalonia's Autonomy Statute (Estatuto de Autonomía de Catalunya) in 2006. In the first place the author analyses the scope of the statute's norms in relation to the external action and its full validation by the Constitutional Court. In second term, the article discusses the recent institutional events and those relating to the politico-administrative structure of the external action developed by the Catalan government, both in its central management of the external action and its opening of delegations and offices abroad. Finally, the article formulates initial reflections on the impetus aiming to enact both central State legislation on the external action and the State's external service and Catalan autonomic legislation in connection with the external action.

Key words: External action, Autonomous Communities, Generalitat de Catalunya, Estatuto de Autonomía de Catalunya, Draft of legislation on the external action and the external service of the State (LAESE).

"A destitución do Presidente Lugo en Paraguai e as súas posibles secuelas"

Víctor Gauto

Resumo

A destitución do ex presidente Fernando Lugo implicou significativas consecuencias para a política exterior paraguaia, en especial trala suspensión deste país no marco do MERCOSUR e da UNASUR. O autor analiza os principais logros e fracasos da presidencia de Lugo, os cambios e continuidades representados pola presidencia interina de Federico Franco e os retos que lle deparan á presidencia do recen electo Horacio Cartes quen asumirá o cargo a partir de agosto de 2013. Do mesmo xeito, esta análise ofrece unha valoración sobre o desempeño económico paraguaio e as súas posibles consecuencias trala destitución de Lugo, sendo estas moito menores que no caso da política exterior.

Palabras chave: Paraguai, MERCOSUR, Venezuela, suspensión, relacións económicas.

Resumen

"La destitución del Presidente Lugo en Paraguay y sus posibles secuelas"

La destitución del ex presidente Fernando Lugo implicó significativas consecuencias para la política exterior paraguaya, en especial tras la suspensión de este país en el marco de MERCOSUR y de la UNASUR. Este artículo analiza los principales logros y fracasos de la presidencia de Lugo, los cambios y continuidades que presenta

RESUMO - RESUMEN - ABSTRACT

la actual presidencia interina de Federico Franco y los retos que le deparan a la presidencia del recién electo Horacio Cartes que asumirá funciones a partir de agosto de 2013. De la misma forma, este análisis ofrece una perspectiva sobre el desempeño económico paraguayo y sus posibles consecuencias tras la destitución de Lugo, siendo éstas mucho menores que en el caso de la política exterior.
Palabras clave: Paraguay, MERCOSUR, Venezuela, suspensión, relaciones económicas.

ABSTRACT

"The destitution of Paraguayan President Lugo and its possible consequences"

The destitution of former President Fernando Lugo carried important consequences for the Paraguayan foreign policy, in particular after this country suspension in the framework of MERCOSUR and UNASUR. The author analyses the main achievements and failures of Lugo's presidency, the changes and continuities of Federico Franco's interim presidency and the challenges confronting the presidency of recently elected Horacio Cartes who will inaugurate his mandate in August 2013. At the same time, this analysis offers a perspective of the Paraguayan economic performance and its possible consequences following Lugo's destitution, consequences much less serious than those related to the foreign policy.
Key words: Paraguay, MERCOSUR, Venezuela, Suspension, Economic Relations.

"Entre o xuízo político e o golpe de Estado: un testemuño sobre o cambio presidencial en Paraguai no verán de 2012".

Miguel González-Abellás

RESUMO

Este testemuño de primeira man aborda os acontecementos que estremeceron a Paraguai en xuño de 2012, os cales levaron á destitución do entón presidente Fernando Lugo mediante un xuízo político no Congreso. Mestura de análise con observacións e experiencias persoais acaecidas durante a súa estadía no país suramericano, o autor ofrece unha radiografía do Paraguai contemporáneo, con especial atención ás súas particularidades políticas e culturais, o legado de goberno de Lugo e a polarización social e política derivada da súa destitución, quizais legal pero non por iso menos polémica e ilexítima.
Palabras chave: Paraguai, Fernando Lugo, xuízo político, Golpe de Estado, irregularidades.

RESUMEN

"Entre el juicio político y el golpe de Estado: un testimonio sobre el cambio presidencial en Paraguay en el verano de 2012".

Este testimonio de primera mano aborda los acontecimientos que estremecieron a Paraguay en junio de 2012, los cuales llevaron a la destitución del entonces presiden-

te Fernando Lugo a través de un juicio político en el Congreso. Mezcla de análisis con observaciones y experiencias personales acaecidas durante su estancia en el país suramericano, el autor ofrece una radiografía del Paraguay contemporáneo, con especial atención a sus particularidades políticas y culturales, al legado de gobierno de Lugo y la polarización social y política derivada de su destitución, quizás legal pero no por ello menos polémica e ilegítima.
Palabras clave: Paraguay, Fernando Lugo, juicio político, Golpe de Estado, irregularidades.

Abstract

"Between the political trial and the coup d'état: a testimony on the presidential change in Paraguay in the summer of 2012"

This first hand testimony discusses the events that shook Paraguay in June 2012, leading to the destitution of the then president Fernando Lugo through a political trial in Congress. Mixing analysis and personal views and experiences during his stay in that South American country, the author offers a radiography of present day Paraguay, emphasizing in particular its political and cultural characteristics, as well as the legacy of Lugo's government and the political polarization created by his destitution, an act perhaps legal but at the same time polemical and illegitimate.
Kew words: Paraguay, Fernando Lugo, political trial, coup d'état, irregularities

"Buscando a lexitimidade: a malversación do pasado paraguaio durante e despois do golpe parlamentario de xuño de 2012"

Bridget María Chesterton

Resumo

Tralo golpe parlamentario realizado contra o ex presidente Fernando Lugo en xuño de 2012, o goberno paraguaio *de feito* presidido por Federico Franco utilizou de forma reiterada a retórica nacionalista presente na historia paraguaia do século XIX e principios do XX, a fin de "*distraer á poboación en xeral e aos observadores internacionais do que era realmente o problema: a reforma da propiedade da terra*". Deste modo, o goberno de Franco manipulou á opinión pública paraguaia cunha constante "vitimización" do seu país ante o que descualificou como "*unha interferencia internacional na súa política interna*", especialmente por parte do eixe MERCOSUR e Venezuela.
Palabras chave: Paraguai, Golpe, Francisco Solano López, Guerra da Triple Alianza, Heroes.

Resumen

"Buscando la legitimidad: la malversación del pasado paraguayo durante y después del golpe parlamentario de junio de 2012"

Tras el golpe parlamentario realizado contra el ex presidente Fernando Lugo en junio

de 2012, el gobierno paraguayo *de facto* presidido por Federico Franco utilizó de forma reiterada la retórica nacionalista presente en la historia paraguaya del siglo XIX y principios del XX, a fin de "*distraer a la población en general y a los observadores internacionales del que era realmente el problema: la reforma de la propiedad de la tierra*". De este modo, el gobierno de Franco manipuló a la opinión pública paraguaya con una constante "victimización" de su país ante lo que consideró "*una interferencia internacional en su política interna*", especialmente por parte del eje MERCOSUR y Venezuela.
Palabras clave: Paraguay, Golpe, Francisco Solano López, Guerra de la Triple Alianza, Héroes.

Abstract

"Making it Legitimate: Misappropriation of the Paraguayan Past During and After the June 2012 Golpe Parmamentario"

Following the "golpe parlamentario" (Parliamentary coup) against the former president Fernando Lugo in June 2012, the *de facto* government headed by Federico Franco resorted repeatedly to the nationalistic rhetoric present in the Paraguayan history during the Nineteenth and early Twentieth century with the aim of "*distracting the attention of the people in general and that of the international observers away from the really important problem: the reform of the land property"*. In this way, Franco's government manipulated the public opinion through a constant reference to the "victimization" of their country by what it considered "*an international interference in its internal policy"*, in particular by the MERCOSUR and Venezuela axis.
Key words: Paraguay, Golpe (coup). Francisco Solano López, the Triple Alliance War, Heroes.

"A política paraguaia, a desigualdade rural e as difíciles perspectivas para a reforma"

Brian Turner

Resumo

Este artigo revisa a evolución da loita pola terra no período da democracia constitucional formal para describir o contexto dos retos que o presidente Fernando Lugo enfrontou e a ameaza que parecía presentar para as elites conservadoras do país. A crise rural en curso diminuíu fronte á debilidade do goberno paraguaio ante os produtores de soia e os seus aliados na elite terratenente, o goberno brasileiro e as preocupacións dos agro-empresarios internacionais. O medo das elites ante os esforzos de Lugo pola reforma agraria levou á súa destitución e á aparente derrota do reformismo social, confirmada tralas eleccións presidencias do 21 de abril de 2013.
Palabras chave: Clientelismo, Eleccións, Campesiños, Destitución Presidencial, Industria da Soia.

Resumen

"La política paraguaya, la desigualdad rural y las difíciles perspectivas para la reforma"

Este artículo revisa la evolución de la lucha por la tierra en el período de la democracia constitucional formal para describir el contexto de los retos que el presidente Fernando Lugo enfrentó y la amenaza que parecía presentar para las élites conservadoras del país. La crisis rural en curso ha disminuido frente a la debilidad del gobierno paraguayo ante los productores de soja y sus aliados en la élite terrateniente, el gobierno brasileño y las preocupaciones de los agro-empresarios internacionales. El miedo de las elites ante los esfuerzos de Lugo por la reforma agraria llevó a su destitución y la aparente derrota del reformismo social, confirmada tras las elecciones presidenciales del 21 de abril de 2013.

Palabras clave: Clientelismo, Elecciones, Campesinos, Destitución Presidencial, Industria de la Soja

Abstract

"Paraguayan politics, rural inequality, and the difficult prospects for reform"

This essay reviews the evolution of the struggle for land in the period of formal constitutional democracy in order to describe the context for the challenges President Fernando Lugo faced and the threat he appeared to present to the country's conservative elites. The on-going rural crisis continues unabated in the face of the Paraguayan government's weakness before the soybean growers and their allies in the landed elite, the Brazilian government, and international agribusiness concerns. The elites' fear of Lugo's efforts at reform led to his removal and the apparent defeat of social reformism, confirmed by the national elections of April 21, 2013.

Key words*:* Clientelism, Elections, Peasants, Presidential Impeachment, Soybean Industry

"Polarización e incertezas na Venezuela post-Chávez"

Roberto Mansilla Blanco

Resumo

O "chavismo post-Chávez", agora baixo a presidencia de Nicolás Maduro, transita por un rueiro de acentuada polarización e crise de lexitimidade en Venezuela, especialmente tralos axustados resultados das eleccións presidenciais do pasado 14 de abril. Esta polarización discorre entre as incertezas en canto á consistencia do liderado actual dentro do "chavismo", a eventual "ralentización" e posible burocratización do proceso revolucionario, a crise económica en curso e, finalmente, o ascenso político e electoral da oposición. Neste contexto, o labor institucional e político da Forza Armada Nacional Bolivariana (FANB) moi probablemente constituirá o factor máis relevante para garantir un mínimo de estabilidade na transición post-Chávez.

Palabras chave: Hugo Chávez, "post-chavismo", Nicolás Maduro, Oposición, FANB.

Resumen

"Polarización e incertidumbres en la Venezuela post-Chávez"

El "chavismo post-Chávez", ahora bajo la presidencia de Nicolás Maduro, transita por una ruta de acentuada polarización y crisis de legitimidad en Venezuela, especialmente tras los ajustados resultados de las elecciones presidenciales del pasado 14 de abril. Esta polarización discurre entre las incertidumbres en cuanto a la consistencia del liderazgo actual dentro del "chavismo", la eventual "ralentización" y posible burocratización del proceso revolucionario, la crisis económica en curso y finalmente, el ascenso político y electoral de la oposición. En este contexto, la labor institucional y política de la Fuerza Armada Nacional Bolivariana (FANB) muy probablemente constituirá el factor más relevante para garantizar un mínimo de estabilidad en la transición post-Chávez.

Palabras clave: Hugo Chávez, "post-chavismo", Nicolás Maduro, Oposición, FANB.

Abstract

"Polarization and uncertainties in post-Chaves Venezuela"

The "chavismo post-Chaves", now under President Nicolás Maduro, travels along a route of intense polarization and crisis of legitimacy in Venezuela, particularly following the tight results of the presidential elections that took place on the 14th April. This polarization takes place between the uncertainties of the present leadership inside the "chavismo", the contingent slowing down and the possible bureaucratization of the revolutionary process, the current economic crisis and, finally, the political and electoral up surging of the opposition. In this context, the institutional and political performance of the armed forces, the FANB (Fuerza Armada Nacional Bolivariana), will most probably constitute the most relevant factor in order to guarantee a minimum of stability during the transitional period after Chavez.

Key words: Hugo Chávez, "post-chavismo", Nicolás Maduro, Oposition, FANB.

"A Acción humanitaria fronte aos seus dilemas e ameazas"

José Antonio Bastos

Resumo

A axuda de persoa a persoa nun momento de crise, no inmediato e de forma independente, neutral e imparcial, é a esencia da acción humanitaria: inspirada polas mellores intencións e por uns principios que garanten que chegue a quen máis a necesita, móvese non obstante a miúdo en areas movedizas. Traballar en contextos de conflito, nunha realidade cotrosa onde o interese das poboacións necesitadas de axuda vital é o derradeiro da lista, ou a miúdo nin se respecta, enfróntaa a incómodas decisións e negociacións das que dificilmente sae impoluta. E a acción humanitaria non só enfróntase aos seus límites e dilemas: tamén está cercada pola manipulación interesada por parte de actores con outros intereses, que instrumentalizan o xesto humanitario no seu propio beneficio, contribuíndo á destrución dunha imaxe de neutralidade que

é vital para poder chegar ás vítimas de conflitos.
Palabras chave: Axuda humanitaria, Conflitos, Poboacións necesitadas, Negociacións, Instrumentalización.

RESUMEN
"La Acción humanitaria frente a sus dilemas y amenazas"
La ayuda de persona a persona en un momento de crisis, en lo inmediato y de forma independiente, neutral e imparcial, es la esencia de la acción humanitaria: inspirada por las mejores intenciones y por unos principios que garantizan que llegue a quien más la necesita, se mueve sin embargo a menudo en arenas movedizas. Trabajar en contextos de conflicto, en una realidad tramposa donde el interés de las poblaciones necesitadas de ayuda vital es lo último de la lista, o a menudo ni se respeta, la enfrenta a incómodas decisiones y negociaciones de las que difícilmente sale impoluta. Y la acción humanitaria no sólo se enfrenta a sus límites y dilemas: también está cercada por la manipulación interesada por parte de actores con otros intereses que instrumentalizan el gesto humanitario en su propio beneficio, contribuyendo a la destrucción de una imagen de neutralidad que es vital para poder llegar a las víctimas de conflictos.
Palabras clave: Ayuda humanitaria, Conflictos, Poblaciones necesitadas, Negociaciones, Instrumentalización.

ABSTRACT
"Humanitarian Action facing its dilemmas and threats"
Helping people directly at a time of crisis, immediately and independently, neutrally and impartially, is the essence of humanitarian action: driven by the best intentions and by principles guaranteeing that aid reaches those in need, even if it sometimes walks on shaky ground. Working in conflict contexts, confronted with a dirty reality where lifesaving aid for populations in need ranks last on the priority list, and sometimes it is not even respected, humanitarian organizations are forced to uncomfortable decisions and negotiations from which they do not usually come out clean. And humanitarian action not only has to deal with its limitations and dilemmas: it is also besieged by vested interests and manipulation from other actors who misuse the humanitarian gesture for their own benefit, contributing to destroy a neutrality image that is essential to be able to reach the victims of the conflicts.
Key Words: Humanitarian Aid, Conflicts, Populations in need, Negotiations, Misuse.

"Alianza estratéxica de potencias rexionais en Asia Pacífico. Retos e desafíos do caso China- Rusia

Kenia María Ramírez Meda

RESUMO
A autora sinala a existencia de temas conflitivos na relación bilateral sino-rusa e reflexiona sobre si estes poden chegar a ameazar os resultados da alianza estratéxi-

RESUMO - RESUMEN - ABSTRACT

ca entre ambos. Realiza un breve reconto do delineamento da política exterior por parte de ambos Estados para determinar como chegaron a establecer unha alianza estratéxica e repasa os principais logros da relación bilateral no marco desta alianza. Tamén identifica os puntos de conflito na relación bilateral e conclúe que no entanto a existencia de intereses diverxentes dentro da alianza estratéxica Rusia-China, ambos Estados complementarán os seus recursos de poder en aras de fortalecer as súas relacións bilaterais.

Palabras chave: Rusia, China, alianza estratéxica, Putin, Asia-Pacífico.

Resumen

"Alianza estratégica de potencias regionales en Asia Pacífico. Retos y desafíos del caso China- Rusia"

La autora señala la existencia de temas conflictivos en la relación bilateral sino-rusa y reflexiona sobre si estos pueden llegar a amenazar los resultados de la alianza estratégica entre ambos. Realiza un breve recuento del delineamiento de la política exterior por parte de ambos Estados para determinar cómo llegaron a establecer una alianza estratégica y repasa los principales logros de la relación bilateral en el marco de esta alianza. También identifica los puntos de conflicto en la relación bilateral y concluye que no obstante la existencia de intereses divergentes dentro de la alianza estratégica Rusia-China, ambos Estados complementarán sus recursos de poder en aras de fortalecer sus relaciones bilaterales.

Palabras clave: China, Rusia, alianza estratégica, Putin, Asia-Pacífico.

Abstract

"The strategic alliance of regional powers in Asia Pacific: challenges of Sino-Russian relations"

The author examines conflicting issues in Sino-Russian relations and reflects on whether these problems may threaten the results of the strategic alliance between the two parties. She analyzes both states' foreign policy in order to explain how they came to establish a strategic alliance. She also highlights the main achievements of this bilateral relation in the framework of this alliance and identifies the reasons for conflict. She concludes that despite the existence of divergent interests in the Russia-China strategic partnership, the two countries will complement their resources in order to strengthen their bilateral relations.

Key words: China, Russia, Strategic Alliance, Putin, Asia Pacific.

"Iraq 2003-2013: a sangradura que non cesa"

Roberto Montoya

Resumo

Unha década despois da guerra de Iraq, a espiral de violencia sectaria que vive dende entón este país árabe confirma a falacia das promesas de "paz" e "democracia"

vertidas polo ex presidente George W. Bush e os seus aliados trala invasión iniciada en marzo de 2003. O legado desta guerra sinala unha ruptura da legalidade internacional, a avaricia polo control dos seus recursos enerxéticos, os interminables abusos e violacións de dereitos humanos e unha inestabilidade sectaria que ameaza con retrotraer Iraq á "Idade de Pedra", tal e como argumentou en 1991 o entón Secretario de Estado de EUA, James Baker. O Iraq post-Sadam evidencia incluso un inesperado reforzamento da posición xeopolítica de Irán neste país árabe, unha consecuencia obviamente inesperada para os intereses de Washington.

Palabras chave: Iraq, Sadam Husein, George W. Bush, Irán, Violacións de Dereitos Humanos.

Resumen

"Irak 2003-2013, la sangría que no cesa"

Una década después de la guerra de Irak, la espiral de violencia sectaria que vive desde entonces este país árabe confirma la falacia de las promesas de "paz" y "democracia" vertidas por el ex presidente George W. Bush y sus aliados tras la invasión iniciada en marzo de 2003. El legado de esta guerra señala una ruptura de la legalidad internacional, la avaricia por el control de sus recursos energéticos, los interminables abusos y violaciones de derechos humanos y una inestabilidad sectaria que amenaza con retrotraer a Irak a la "Edad de Piedra", tal y como argumentó en 1991 el entonces Secretario de Estado de EUA, James Baker. El Iraq post-Sadam evidencia incluso un inesperado reforzamiento de la posición geopolítica de Irán en este país, una consecuencia obviamente inesperada para los intereses de Washington.

Palabras clave: Irak, Sadam Husein, George W. Bush, Irán, Violaciones de Derechos Humanos.

Abstract

"Iraq 2003-2013: the unstoppable bleeding"

One decade after the Iraq war, the spiral of sectarian violence that Arab country is leaving through confirms the fallacious "peace" and "democracy" promises given by the former president George W. Bush and his allies following the invasion in March of 2003. This war legacy marks the breaking of the international legality, the greediness for the control of its energetic resources, the endless abuses and violations of human rights and a sectarian instability that threatens with retroacting Iraq to the "stone age", as the then American Secretary of State James Baker argued in 1991. The post-Sadam Iraq even shows an unexpected strengthening of the geopolitical position of Iran inside this Arab country, a consequence evidently unforeseen for Washington interests.

Key words: Iraq, Sadam Hussein, George W. Bush, Iran, Human Rights Violations.

Para acceder ao artigo completo prégase cumprimentar o formulario de subscrición:
http://www.igadi.org/web/publicacions/tempo-exterior